

المحاضرة الرابعة

النقطة الأولى : كتابة القطعة مع كلمات الربط (صفحة ١١ في الكتاب) (p. 11) Rewriting a Paragraph with Connecting Words

Studying abroad offers students many advantages. First of all, students have the opportunity to learn a new language by interacting with native speakers every day. The students live in a new culture, so they can learn both in and out of the classroom. Studying abroad teaches students that there are other ways of looking at the world. This is a very important part of education. Students learn to be flexible because they have to adapt to different ways of living. They experience another culture in a much more significant way than if they simply took a vacation to another country. Foreign students are far from home. Therefore, they have to become responsible and self-reliant. When they study abroad, students have an experience they will remember all their lives.

الدراسة في الخارج توفر للطلاب العديد من الفوائد . اول شيء من كل شيء (*ترجمة حرفية لانها من الادوات الي راح نأخذها في المستقبل طبعاً هذه اول شيء نخطها*) ،الطلاب لديهم الفرصة لتعلم اللغة الجديد بواسطة التفاعل مع الناطقين باللغة (بالعامي يعني المتحدثين من اهل اللغة) كل يوم . الطلاب يعيشون في ثقافة جديدة ،لذلك يستطيعون التعلم في داخل وخارج الفصل .الدراسة في الخارج تدرس الطلاب أن هناك طرق اخرى للنظر الى العالم .وهذه نقطة جزء جدا مهم من التعليم . الطلاب يتعلمون كيف يكونون مرنين بسبب انهم يحتاجون الى التكيف بطرق مختلفة في المعيشة (الطلاب بالعربي يتعلمون المرونة لاجل يستطيعون التكيف مع الحياة المعيشية بطرق مختلفة) . هم خبراء في ثقافة اخرى بشكل هام مثل انهم اخذوا اجازة الى دولة اخرى (* لديهم الخبرة في الثقافات الاخرى بشكل مهم مثل لو انهم اخذوا رحلة او اجازة الى دولة اخرى) . الطلاب الاجانب بعيدين عن دولهم . أذن، لديهم المسؤولية اتجاه أنفسهم (أنن عليهم الاعتماد على أنفسهم) . متى ما درسو بالخارج ، الطلاب لديهم الخبرة سيتذكرون كله هذه في حياتهم (بمعنى اخرى متى ما درسو الطلاب في الخارج سيتذكرون الخبرات اللي مرت عليهم في حياتهم كذكرى) .

وفي الشريحة الثانية كتابة القطع بـ كلمات الربط الشريحة الاولى فقط (تم ترجمتها ٨) والاضافات واضحة "تحتاج مقارنة" :

Studying abroad offers students many advantages. **First of all**, students have the opportunity to learn a new language by interacting with native speakers every day. **In addition** the students live in a new culture, so they can learn both in and out of the classroom. **Also**, studying abroad teaches students that there are other ways of looking at the world. This is a very important part of education. Students learn to be flexible because they have to adapt to different ways of living. **In addition** they experience another culture in a much more significant way than if they simply took a vacation to another country. Foreign students are far from home. **Therefore**, they have to become responsible and self-reliant. When they study abroad, students have an experience they will remember all their lives.

النقطة الثانية :

استخدام الكلمات والعبارات الانتقالية (أولاً قبل كل شيء *و* أخيراً) .

Using Transition Words and Phrases: *First of all* and *Finally*.

Use *first of all* and *finally* when you want to list several points. These are also called *listing cues*.

استخدام أولاً و أخيراً متى ما تريد سرد عدت نقاط . وايضا تسمى (تعداد العظة) أو إدراج العظة (=مصطلح لغوي) .

Note that *first of all* and *finally* come at the beginning of a sentence and are always followed by a comma.

ملاحظة (أولاً وأخيراً) تأتي في بداية الجملة و غالبا ما تتبعها فاصلة (أي بعدها فاصلة) .

مثلاً لما سبق :

There are many reasons international students might feel homesick. *First of all*, they may be away from their families for the first time. In addition, there is the problem of adapting to a completely different culture. *Finally*, not knowing the native language can make students feel isolated.

هنالك عدة اسباب للطالب العالميين (المبتعثين) تجعلهم يحسون بالحنين الى الوطن (الاشتياق الى الوطن أو الغربة) . اولاً ، انهم ربما بعيدين عن اهلهم لأول مرة . بالاضافة، وهناك مشكلة في التكيف التام بسبب اختلاف الثقافة . واخيراً، لا يعلمون لغة الدولة (التي هم فيها *خارج النص*) مما يجعلهم يشعرون بالعزلة .

النقطة الثالثة : التعميم (اتوقع كذا ماني متأكد يقصد الجمع او الشمولية بالحكم) **Overgeneralization**.

When you write, do not make statements that are so general that they are not true.

عندما تكتب ، لاتجعل الجمل عامة (او معممه على الجميع) لان ذلك غير صحيح .

مثال لنقطة الثالثة : مثلا للتعميم. Example of Overgeneralizations.

All international students work harder than other students.

*كل الطلاب الدوليين (الطلاب المبتعثين) يعملون بجد أكثر من الطلاب الآخرين .

Is this always true?

هل هذا دائما صحيح ؟

Avoid using *always* and *never*.

تجنب استخدام كلمة (دائما وابدأ "ابداً للنفي").

Use *usually*, *often*, *almost never* ... to give an opinion about something.

استخدام دائما وغالبا و ابدأ تقريبا ... لاعطاء رأيك عن شيء .

Teenagers are *often* irresponsible.

مثال: لاستخدامات دائما وغالبا و ابدأ تقريبا .. (المراهقين غالبا غير مسؤولين) (خارج النص عن تصرفاتهم) .

النقطة الرابعة : الواجب Homework

Do exercise 6, on page 15.

Do items 2, 3, 4, and 5 only.

Please post your answer in the course forum.

طبعاً ما يحتاج لها ترجمة ... (وطبعاً يبيكم تنسخونها في منتدى المناقشة) .

المحاضرة الخامسة .

الكتابة عن التفاصيل الحسية والمشاعر . Writing about Sense Details and Feelings.

النقطة الاولى : فكر في Think of

الاشياء التي تستطيع	Things you can
ترى	See
تسمع	Hear
تلمس	Touch
تذوق	Taste
تشم	Smell

الاشياء التي تستطيع.	Things you can
النظر ← الملونة ، المشرقة ، الضيقة ، كئيب (موحش)	See → colorful, bright, cramped, gloomy
السمع ← الأزعاج.	Hear → noisy
اللمس ← الناعم (الطري) ، امس (ناعم) ، الحاد	Touch → soft, smooth, rough
التذوق ← مالح ، حراق (حار) ، مر ، حامض ، كريهه.	Taste → salty, spicy, bitter, sour, foul
الشم ← فاسد ، كريهه	Smell → rotten, foul

النقطة الثانية : الحي الذي اسكن فيه (او الحي) صفحة (٢٦) . "My Neighborhood" page 26.

We will read it together and see if we can identify any sense words. After that we will look at exercise 8 on the same page.

سنقرأ مع بعض وسنرى هل نستطيع التعرف على كلمات الحواس معاً. وبعد ذلك سننظر الى التمرين ٨ في نفس الصفحة . (القطع ماهي عندي ولكن راح انزلها لما اشتري الكتاب " ولكن اخذتها من المنتدى من موضوع الاختصمت شاعر .. (لحفظ الحقوق) وتم التعديل على الترجمة باللغة العربية بشكل اوضح من المنتدى) .

My neighborhood is fascinating because people from all over the world live in it. When I walk down the main street of my neighborhood, I can hear the unfamiliar sounds of languages from all over the world. Each ethnic group has its own colorful shop or fascinating restaurant. On a warm evening, I can smell the sweet melons from the Korean produce store and the spicy curries from the Indian restaurant. These smells are free, but for a small price, I can also buy any of 50 kinds of cheeses with strange names from one store, or exotic Asian vegetables and the spices to ***** them in from another. The people of the neighborhood take pride in their surroundings. On almost every street , they plant trees and flowers from their native countries to remind them of home and to brighten up the dull gray cement and run-down apartment buildings. One of my neighbors plants delicate Scottish flowers every year in memory of her mother's garden in Scotland. Another neighbor has a Chinese vegetable garden in window boxes. I don't need to buy an airplane ticket to experience the world, a walk around my neighborhood can be just as exciting.

الحي الذي أعيش فيه مدهل لأن الناس الذين يعيشون فيه من جميع أنحاء العالم. حينما أسير في الشارع الرئيسي في الحي، أستطيع سماع الأصوات المختلفة من اللغات من جميع أنحاء العالم. كل مجموعة عرقية لديها محلها المتنوع أو مطعمها المدهل. في المساء الدافئ، أستطيع شم البطبخ الحلو من محل الإنتاج الكوري و التوابل الحارة من المطعم الهندي. هذه الروائح مجانية، لكن بقيمة بسيطة أستطيع شراء أي نوع من الخمسين نوعا من الجبن ذات الاسماء الغريبة من محل واحد، أو خضروات غريبة آسيوية والتوابل لطبخها من محل آخر. الناس في هذا الحي يشعرون بالفخر في محيطهم. تقريبا في كل شارع، يقومون بزرع أشجار وأزهار من بلدانهم لكي تذكّرهم بأوطانهم ولكي يزينوا الاسمنت الرمادي الباهت ومبانيهم السكنية القديمة والمهترنة. احد جيراني تزرع زهور اسكتلندية رقيقة كل سنة لتذكيرها بحديقة أمها في اسكتلندا. وجار آخر لديه حديقة خضروات صينية في صناديق النوافذ. انا لا احتاج إلى شراء تذكرة طيران لكي اكتشف العالم. مسيرتي داخل حيي ممكن ان تكون مثيرة

النقطة الثالثة : تمرين رقم (٨) صفحة (٢٦ - ٢٧) Exercise 8, page 26-27

ماهو عندي الكتاب ولكن اتوقع الاجابات هي الموجود في الشريحة .. راح اذكرها ..

Strange and unusual	exotic	غريبة و غير عادية .	= غريبة (شاذ)
Small and pretty	delicate	صغيرة وجميلة	= حساسة (رقيق)
Very interesting fascinating		مثيرة جدا	= رائع (جذاب)
To make pretty	brighten up	لجعلها جميلة	= سطع (ظهر)
Sad-looking	dull gray	حزين المنظر	= رمادي ملل
To be proud of	take pride in	لتفخر به	= لناخذ الفخر في

Hong Kong's neighborhoods are lively (مفعمة بالحياة – نشطة) حيوية هي كونغ هي حيوية (نشطة – مفعمة بالحياة)

<p>What you can see: I can see the street. It is crowded What you can hear: I can hear car horns. They are very noisy. What you can smell: I can smell some smoke coming out of cars. It is foul What you can taste: I can taste some famous foods from Hong Kong. They are very spicy. What you can feel: I can feel the warmth. The sun is very bright.</p>	<p>ماذا تستطيع ان ترى : استطيع ان ارى الشارع . انه مزدحم. ماذا تستطيع ان تسمع : استطيع ان اسمع منبه السيارات (بوري). هم جدا مزعجين. ماذا تستطيع ان تشم : استطيع شم بعض الدخان الصادر من السيارات . انه كريهه. ماذا تستطيع ان تتذوق : استطيع تذوق بعض الطعام المشهور في هونغ كونغ انه جدا حار. ماذا تستطيع ان تحس (تشعر) : استطيع ان احس (اشعر) بدفء. الشمس مشرقة جدا.</p>
---	--

Village in Europe : القرية في اوروبا.

<p>What you can see: I can see the colorful houses with the gorgeous small plants boxes What you can hear: I can hear a woman singing while she waters the plants. What you can smell: I can smell the grass and a freshly baked cheery pie. What you can taste: I can taste the berries I just picked from the tree. What you can feel: I can feel the soft cool wind.</p>	<p>ماذا تستطيع ان ترى : استطيع ان ارى المنازل الملونة مع صناديق النباتات الصغيرة الجميلة . ماذا تستطيع ان تسمع : استطيع ان اسمع امرأة تغني بينما هي تسقي الزرع . ماذا تستطيع ان تشم : استطيع ان اشم العشب و.. الفطيرة المخبوزة الطازجة المبتهجة ماذا تستطيع ان تتذوق : استطيع ان اتذوق التوت . فقط اقطفه من الشجرة . ماذا تستطيع ان تحس (تشعر) : استطيع ان احس (اشعر) رياح باردة ناعمة .</p>
---	---

المحاضرة السادسة

كتابة الموضوع (أو الجملة الأولى من القطعة "مر شرحها بالمحاضرة الأولى") Writing a Topic Sentence

النقطة الأولى : العنوان (أو الموضوع الجملة الأولى) The topic sentence

The topic sentence tells the reader the subject of the paragraph. In a descriptive paragraph, the topic sentence is general enough to unite all the descriptive details in the paragraph but focused enough to grab the reader's attention. It should also indicate the writer's feeling or opinion about the place.

العنوان (أو الجملة الرئيسية) تخبر القارئ لموضوع القطعة . وصف القطعة ، الجملة الرئيسية تكون عامة بما فيه الكفاية لتوحيد كل الوصف للتفاصيل الموجودة في القطعة لكي تحصل على التركيز الكافي من القارئ وجذبه (بالعامي لجذب انتباه القارئ وتركيزه على القطعة) . و ينبغي للقطعة أيضا ان تشمل شعور (احساس) القارئ و رايه عن المكان .

* مثال / للعناوين (أو الجمل الرئيسية لتوضيح النقطة السابقة) احضر لنا مثال عن جملة رئيسية سيئة وجملة رئيسية جيدة .

Bad topic sentence: الجملة الرئيسية السيئة

حيي (أي الحي الذي اعيش فيه) مكان لطيف للعيش . My neighborhood is a nice place to live.

Good topic sentence: الجملة الرئيسية الجيدة .

My neighborhood is fascinating because people from many countries live in it.

حيي (أي الحي الذي اعيش فيه) انه جميل (او رائع) بسبب الناس من دول مختلفة تعيش فيه .

*ملاحظة .. (نلاحظ الجملة الرئيسية السيئة لم تكن شمولية او نقول انها مجرد رأي ، بينما ان الجملة الرئيسية الجيدة كانت شمولية وكانت وصف دقيق عن الحي وصحيح وهنا الفرق انك لا تستطيع كتابة الجملة الرئيسية برأيك وأنت تحتاج الى الشمولية فيها) (راجع المحاضرة الصوتية لآخذ تفاصيل اكثر) . * (الدقيقة السابعة بالمحاضرة) .

النقطة الثانية : تمارين (١٠) صفحة (٢٨) . Exercise 10. p28

اختيار الإجابة الصحيحة (الجملة الرئيسية الأفضل) .

Topic: My room.

العنوان (غرفتي)

(1)

- a. ☒ My room is a perfect place for one person to live.
- b. ☐ Many people live in single rooms.
- c. ☐ My room is nice.
- d. ☐ I love the big window.

الإجابة الصحيحة (A) والسبب انها واضحة وشاملة .
بينما الإجابة (B) لاندخل لها بالموضوع الغرفة لانها
شاملة الناس وليس فقط غرفتي .
بينما الإجابة (C) لا شيء مثير ولا تعكس الشمولية .
بينما الإجابة (D) لفائدة لها ولا تعطي شمولية وايضا
تتحدث عن جزء من الغرفة ولا تحتوي كامل الغرفة ..
راجع (المحاضرة الصوتية) .

(2)

Topic: My house

الجملة الرئيسية (منزلي) .

- a. ☐ There are a lot of houses like mine in my neighborhood.
- b. ☒ I love my house because it is filled with happy memories.
- c. ☐ Big houses are best.
- d. ☐ My family lives in a good house.

نلاحظ الإجابة الصحيحة هي (B) الجزء الأول من الفقرة
يتحدث عن الرأي . وبينما الجزء الثاني السبب وهذا هو
الشمولية (لانه فيها ذكريات)
بينما (A) غير مثير للأهتمام وليس له دخل بالموضوع
..
وبينما (C) ايضا لايتكلم عن المنزل وليس لها فائدة
وبينما (D) مثل الراي فقط بدون سبب (وغير مثير
وملل) .

(3)

Topic: My Dormitory.

- A. ☒ My dormitory has never felt like home to me.
- b. ☐ I live in a dormitory.
- c. ☐ Dormitories are where students live.
- d. ☐ The cafeteria.

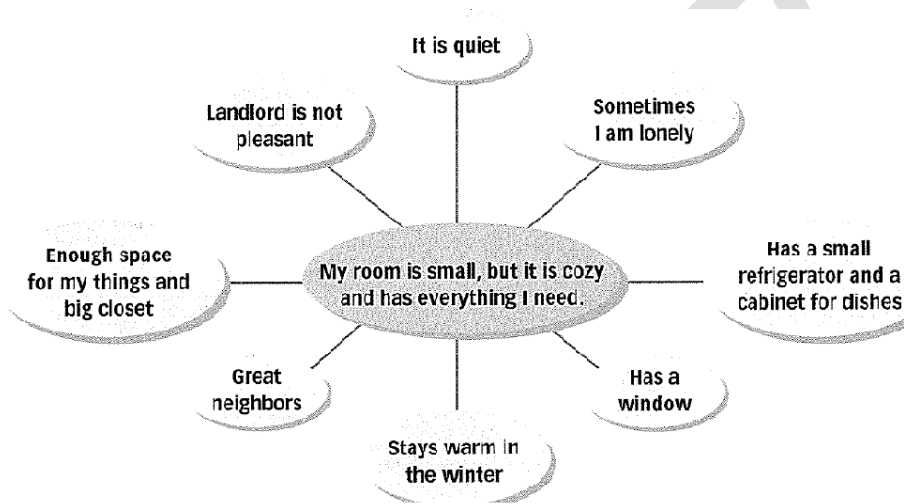
الجملة الرئيسية (سكني او مهجعي او المهجع الطلابي)
الإجابة الصحيحة (A) صرح لنا شعور وشمولي.
بينما (b) غير مثير
بينما (C) خرج عن الموضوع لانه كان يتحدث عن
سكنه .
بينما (D) خارجه عن الموضوع جدا الكافتيريا بعيدة كل
البعد ولكن جزء من السكن او المهجع الطلابي.. (للسكن)

النقطة الثالثة : استخدام مخطط رسومي للتنظيم صفحة ٢٩-٣٠ . p. 29-30 Using Graphic Organizers

One way to brainstorm and organize ideas for a focused descriptive paragraph is to use a graphic organizer. Graphic organizers show how ideas are connected to each other.

طريقة وحده لطرح الافكار و التنظيم (طرح الافكار يعني العصف الذهني) او الافكار المتجمعة أو عدم التشتت الذهني (لافكار) والتركيز على وصف القطعة هو استخدام مخطط رسومي للتنظيم . المخطط الرسمي (او الرسومي للتوضيح تم كتابتها كذا الرسومي) يعرض لنا الافكار وربطها ببعضها البعض.

مثال للتوضيح (على مخطط الرسومي (أو الرسمي) للتنظيم) الدكتور مائزله بالمحاضرة الله يهديه مع انه توجد صفحة فاضية بعد هذه النقطة (اتوقع ما حمل الصورة مضبوط) .



النقطة الرابعة : اعطي سبب بـ (منذ) صفحة ٣٢ . p. 32 Giving Reasons with SINCE

Because and *since* have almost the same meaning when *since* doesn't refer to a point of time in the past. They both express a *cause*.

(بسبب و منذ) عادة لهم نفس المعنى . (معنى بسبب) ولكن منذ لا تستخدم لـ نقطة معينة في الماضي .

وكلهم يعبرون عن السبب.

Example:

Since quite a few people in the neighborhood come from the Middle East, there are many great Middle Eastern shops and restaurants here.

مثال :

منذ (زمن) قليل جدا من الناس في الحي أتو من الشرق الأوسط ، هناك عدد من محلات الشرق الأوسط والمطاعم هنا .

*ملاحظة هذه النقطة تحتاج تركيز لأن since تعني منذ (ولكن هنا تعني بسبب) .. (لو نرجع ونعيد الترجمة)

بسبب قليل جدا من الناس في الحي أتو من الشرق الأوسط ، هناك عدد من محلات الشرق الأوسط والمطاعم هنا .

نلاحظ سبب وتبريره .

النقطة الخامسة : المراجعة و التعديل (او التحرير) . Revising and Editing

All of the sentences in a paragraph should develop the main idea in the topic sentence. If they don't, there are two things you can do:

جميع الجمل في القطعة ينبغي ان تطور (او تدعم) الفكرة الرئيسية في الجملة الرئيسية . و اذا جميع الجمل لم تفعل الدعم (او تطور) في القطعة هناك شيئين تستطيع فعلهما :

1. If you find that you started to write about an idea that is different from the idea in your topic sentence, and you like the new idea, you can change your topic sentence to reflect the new idea.

اذا وجدت نفسك قد بدأت في الكتابة عن فكرة معينة وهذه الفكرة مختلفة عن الفكرة الرئيسية في الجملة الرئيسية . وانت فضلت الفكرة المعينة الجديدة تستطيع ان تغير الجملة الرئيسية بحيث تنعكس مع الفكرة المعينة الجديدة .

2. If some of your sentences are not about the idea in your topic sentence, change or delete those sentences.

و اذا بعض الجمل التي كتبتة ليست لها علاقة بالفكرة الرئيسية في الجملة الرئيسية تستطيع ان تغير او تمسح هذه الجمل.

النقطة السادسة : الواجبات (جمعهم مع بعض) Homework.

Do the exercise on page 32 and post your answer in the course forum.

حل التمرين في الصفحة (٣٢) و انسخها في منتدى النقاش .

Do exercise (1 revising for content) on page 35. and we will discuss it in the next live lecture

حل التمرين (١ مراجعة المحتوى) في الصفحة (٣٥) وراح يناقشها الدكتور في المحاضرة المباشرة القادمة .